

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 51



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

56. vuosikerta  
22. helmikuuta 2013

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
I Päätöslauseimat, suositukset ja lausunnot		
LAUSUNNOT		
<b>Euroopan komissio</b>		
2013/C 51/01	Komission lausunto, annettu 20 päivänä helmikuuta 2013, Liettuan Ingalinan ydinvoimalan alueella sijaitsevasta kiinteän jätteen huolto- ja varastointitiloista peräisin olevan radioaktiivisen jätteen loppusijoittamista koskevasta suunnitelmasta .....	1
II Tiedonannot		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT		
<b>Euroopan komissio</b>		
2013/C 51/02	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6810 – E.ON/Sabancı/Enerjisa) <sup>(1)</sup> ...	3
2013/C 51/03	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6798 – CDC/BULL/JV) <sup>(1)</sup> .....	3

# FI

Hinta:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

## IV Tiedotteet

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

**Euroopan komissio**

2013/C 51/04	Euron kurssi .....	4
2013/C 51/05	Tiivistelmä komission päätöksestä, annettu 28 päivänä lokakuuta 2011, asiassa COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez tehdyn päätöksen sitoumusten nro 73 ja 84 muuttamisesta (Asia COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez) (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 7572).....	5

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2013/C 51/06	Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annettun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelo – EUVL:ssä C 247, 13.10.2006, s. 1, EUVL:ssä C 153, 6.7.2007, s. 5, EUVL:ssä C 192, 18.8.2007, s. 11, EUVL:ssä C 271, 14.11.2007, s. 14, EUVL:ssä C 57, 1.3.2008, s. 31, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 14, EUVL:ssä C 207, 14.8.2008, s. 12, EUVL:ssä C 331, 21.12.2008, s. 13, EUVL:ssä C 3, 8.1.2009, s. 5, EUVL:ssä C 64, 19.3.2009, s. 15, EUVL:ssä C 198, 22.8.2009, s. 9, EUVL:ssä C 239, 6.10.2009, s. 2, EUVL:ssä C 298, 8.12.2009, s. 15, EUVL:ssä C 308, 18.12.2009, s. 20, EUVL:ssä C 35, 12.2.2010, s. 5, EUVL:ssä C 82, 30.3.2010, s. 26, EUVL:ssä C 103, 22.4.2010, s. 8 ja EUVL:ssä C 108, 7.4.2011, s. 6, EUVL:ssä C 157, 27.5.2011, s. 5; EUVL:ssä C 201, 8.7.2011, s. 1; EUVL:ssä C 216, 22.7.2011, s. 26; EUVL:ssä C 283, 27.9.2011, s. 7; EUVL:ssä C 199, 7.7.2012, s. 5; EUVL:ssä C 214, 20.7.2012, s. 7 ja EUVL:ssä C 298, 4.10.2012, s. 4 julkaistun luettelon päivitys .....	6
2013/C 51/07	Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annettun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 8 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen luettelo – EUVL:ssä C 316, 28.12.2007, s. 1, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 16; EUVL:ssä C 177, 12.7.2008, s. 9; EUVL:ssä C 200, 6.8.2008, s. 10; EUVL:ssä C 331, 31.12.2008, s. 13; EUVL:ssä C 3, 8.1.2009, s. 10; EUVL:ssä C 37, 14.2.2009, s. 10; EUVL:ssä C 64, 19.3.2009, s. 20; EUVL:ssä C 99, 30.4.2009, s. 7; EUVL:ssä C 229, 23.9.2009, s. 28; EUVL:ssä C 263, 5.11.2009, s. 22; EUVL:ssä C 298, 8.12.2009, s. 17; EUVL:ssä C 74, 24.3.2010, s. 13; EUVL:ssä C 326, 3.12.2010, s. 17; EUVL:ssä C 355, 29.12.2010, s. 34; EUVL:ssä C 22, 22.1.2011, s. 22; EUVL:ssä C 37, 5.2.2011, s. 12; EUVL:ssä C 149, 20.5.2011, s. 8; EUVL:ssä C 190, 30.6.2011, s. 17; EUVL:ssä C 203, 9.7.2011, s. 14; EUVL:ssä C 210, 16.7.2011, s. 30; EUVL:ssä C 271, 14.9.2011, s. 18; EUVL:ssä C 356, 6.12.2011, s. 12; EUVL:ssä C 111, 18.4.2012, s. 3; EUVL:ssä C 183, 23.6.2012, s. 7; EUVL:ssä C 313, 17.10.2012, s. 11; EUVL:ssä C 394, 20.12.2012, s. 22 julkaistun luettelon päivitys .....	9
2013/C 51/08	Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Ranskan hallituksen tiedonanto (Ilmoitus nestemäisten tai kaasumaisten hiilivetyjen etsintään oikeuttavaa yksinomaista lupaa (ns. <i>Permis des Deux Ormes</i> ) koskevasta hakemuksesta) <sup>(1)</sup> .....	13



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Päätöslauselmat, suositukset ja lausunnot)

## LAUSUNNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

## KOMISSION LAUSUNTO,

annettu 20 päivänä helmikuuta 2013,

**Liettuan Ingalinan ydinvoimalan alueella sijaitsevasta kiinteän jätteen huolto- ja varastointitiloista peräisin olevan radioaktiivisen jätteen loppusijoittamista koskevasta suunnitelmasta**

(Ainoastaan liettuankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2013/C 51/01)

Jäljempänä oleva arviointi on tehty Euratomin perustamissopimuksen määräysten nojalla, eikä se vaikuta mahdollisiin muihin Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen nojalla tehtäviin arviointeihin eikä kyseisestä sopimuksesta ja johdetusta lainsäädännöstä johtuviin velvoitteisiin <sup>(1)</sup>.

Euroopan komissio sai 27. kesäkuuta 2012 Liettuan hallitukselta Euratomin perustamissopimuksen 37 artiklan mukaisesti yleiset tiedot kiinteän jätteen huolto- ja varastointitiloista peräisin olevan radioaktiivisen jätteen hävittämistä koskevasta suunnitelmasta.

Tarkasteltuaan näitä tietoja sekä 16. heinäkuuta ja 9. syyskuuta 2012 pyytämäänsä lisätietoja, jotka Liettuan viranomaiset toimittivat 6. syyskuuta 2012 ja 13. marraskuuta 2012, ja kuultuaan asiantuntijaryhmää komissio antaa seuraavan lausunnon:

1. Etäisyys laitokselta lähimmälle toisen jäsenvaltion, tässä tapauksessa Latvian, rajalle on 9 kilometriä. Seuraavaksi lähimmän jäsenvaltion Puolan raja on noin 250 km:n etäisyydellä laitoksesta. Naapurimaan Valko-Venäjän raja on 6 km:n etäisyydellä.
2. Nestemäiset ja kaasumaiset radioaktiiviset päästöt eivät tavanomaisten käyttöolosuhteiden yhteydessä aiheuta terveyden kannalta merkittävää altistumista toisen jäsenvaltion tai naapurissa sijaitsevan kolmannen maan väestölle.
3. Sekundäärinen kiinteä radioaktiivinen jäte siirretään Ingalinan laitosalueella sijaitsevaan asianmukaiseen käsittely- tai loppusijoituslaitokseen.
4. Jos yleisissä tiedoissa tarkastellun kaltaisen ja laajuisen onnettomuuden seurauksena ympäristöön pääsisi radioaktiivisia päästöjä suunnittelemattomasti, säteilyannokset, joita jonkin muun jäsenvaltion tai naapurissa sijaitsevan kolmannen maan väestö todennäköisesti saisi, eivät olisi terveyden kannalta merkittäviä.

<sup>(1)</sup> Esimerkiksi ympäristönäkökohtia olisi Euroopan unionista tehdyn sopimuksen nojalla arvioitava vielä lisää. Alustavasti komissio haluaisi kiinnittää huomiota tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista annetun direktiivin 2011/92/EU ja tiettyjen suunnitelmien ja ohjelmien ympäristövaikutusten arvioinnista annetun direktiivin 2001/42/EY säännöksiin sekä luontotyypeistä annettuun direktiiviin 92/43/ETY ja vesipolitiikan puitteista annettuun direktiiviin 2000/60/EY.

Komissio katsoo, että Liettuan Ingalinan ydinvoimalan alueella sijaitsevasta kiinteän jätteen huolto- ja varastointitiloista peräisin olevan ja missä tahansa muodossa olevan radioaktiivisen jätteen hävittämistä koskevan suunnitelman toteuttaminen tavanomaisen toiminnan yhteydessä tai yleisissä tiedoissa tarkastellun tyyppisessä ja laajuisessa onnettomuustilanteessa ei aiheuta terveyden kannalta merkittävää veden, maaperän tai ilman radioaktiivista saastumista muiden jäsenvaltioiden tai muiden naapurissa sijaitsevien kolmansien maiden alueella.

Tehty Brysselissä 20 päivänä helmikuuta 2013.

*Komission puolesta*  
Günther OETTINGER  
*Komission jäsen*

---

## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.6810 – E.ON/Sabancı/Enerjisa)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2013/C 51/02)

Komissio päätti 14 päivänä helmikuuta 2013 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32013M6810. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.6798 – CDC/BULL/JV)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2013/C 51/03)

Komissio päätti 30 päivänä tammikuuta 2013 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain ranskan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32013M6798. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

21. helmikuuta 2013

(2013/C 51/04)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3186	AUD	Australian dollaria	1,2859
JPY	Japanin jeniä	122,85	CAD	Kanadan dollaria	1,3437
DKK	Tanskan kruunua	7,4596	HKD	Hongkongin dollaria	10,2267
GBP	Englannin punttaa	0,86420	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,5796
SEK	Ruotsin kruunua	8,4615	SGD	Singaporin dollaria	1,6344
CHF	Sveitsin frangia	1,2290	KRW	Etelä-Korean wonia	1 435,48
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	11,7640
NOK	Norjan kruunua	7,4755	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,2274
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,5905
CZK	Tšekin korunaa	25,496	IDR	Indonesian rupiaa	12 807,01
HUF	Unkarin forinttia	292,47	MYR	Malesian ringgitiä	4,0975
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP	Filippiinien pesoa	53,829
LVL	Latvian latia	0,6997	RUB	Venäjän ruplaa	40,0680
PLN	Puolan zlotya	4,1735	THB	Thaimaan bahtia	39,373
RON	Romanian leuta	4,3795	BRL	Brasilian realia	2,5935
TRY	Turkin liiraa	2,3656	MXN	Meksikon pesoa	16,8313
			INR	Intian rupiaa	72,0020

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Tiivistelmä komission päätöksestä,  
annettu 28 päivänä lokakuuta 2011,  
asiassa COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez tehdyn päätöksen sitoumusten nro 73 ja 84  
muuttamisesta**

**(Asia COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez)**

(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 7572)

**(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)**

(2013/C 51/05)

*Komissio antoi 28 päivänä lokakuuta 2011 yrityskeskittymien valvonnasta 20 päivänä tammikuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan nojalla päätöksen sulautuma-asiassa tehtyjen sitoumusten muuttamisesta. Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavilla todistusvoimaisella kielellä ja komission työkielillä kilpailun pääosaston verkkosivuilla osoitteessa:*

[http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case\\_details.cfm?proc\\_code=2\\_M\\_4180](http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case_details.cfm?proc_code=2_M_4180)

## I. JOHDANTO

- (1) Komissio hyväksyi 14 päivänä marraskuuta 2006 tekemälleen päätöksellä <sup>(2)</sup> Gaz de Francen, jäljempänä 'GDF', ja Suezin sulautumisen sillä ehdolla, että sitoumukset pannaan täytäntöön.
- (2) Sitoumuksiin kuuluivat mm. seuraavat: i) kaasunvarastointi-kapasiteetin kehittäminen Ranskassa ja ylikapasiteetin tarjoaminen markkinoiden käyttöön (sitoumus nro 73) ja ii) kaasujen hajunpoistolaitoksen perustaminen Taisnièresiin Ranskan ja Belgian rajalle (sitoumus nro 84).
- (3) GDF Suez (sulautumassa syntynyt uusi yritys) ilmoitti 9 päivänä marraskuuta 2009, 24 päivänä kesäkuuta 2011 ja 18 päivänä heinäkuuta 2011 päivätyillä kirjeillä komissiolle vaikeuksista sitoumusten nro 73 ja 84 täytäntöönpanossa ja pyysi niiden muuttamista. Lisäksi se teki ehdotuksen sitoumuksen nro 73 muuttamiseksi ja ilmoitti komissiolle, että Hauterivessa sijaitseva laitos korvaisi kyseisessä sitoumuksessa alun perin määritellyn Alsacen laitoksen.
- (4) GDF Suezin pyynnön arviointi on osoittanut sitoumuksen nro 73 osalta, että olemassa on oikeutetut perusteet lykätä varastointikapasiteetin myyntiä (mutta ei ajankohtaa, johon mennessä kapasiteetti annetaan markkinoiden käyttöön sitoumuksissa tarkoitetulla tavalla) ja hyväksyä GDF Suezin

ehdottamat sitoumusmuutokset, joilla varmistetaan myynnin onnistuminen. Erityisesti muutokset, jotka koskevat monivuotisen kapasiteetin myyntiä, vähimmäishinnan enimmäismäärää ja kaasunsiirtämisen varakapasiteetin muodostamista koskevia aikataulusitoumuksia, ovat omiaan varmistamaan mahdollisimman suuren menestyksen varastointikapasiteetin tulevassa myynnissä.

- (5) Sitoumuksen nro 84 osalta arviointi on osoittanut, että hajunpoistolaitoksen rakentaminen on vaarantunut vakavasti sellaisten seikkojen vuoksi, joihin GDF Suez ei pysty vaikuttamaan, ja että laitoksen rakentaminen ei enää vastaa todellista kysyntää markkinoilla. Näin ollen voidaan todeta, että GDF Suezin pyyntö saada vapautus sitoumuksista nro 84 on oikeutettu.

## II. PÄÄTELMÄT

- (6) Edellä esitetyistä syistä päätöksessä todetaan seuraavaa:
  - Sitoumusta nro 73 muutetaan. Hauteriven laitoksen (joka korvaa Alsacen laitoksen) varastointikapasiteetin myyntiä viivytetään, ja se toteutetaan GDF Suezin pyynnössään esittämien periaatteiden mukaisesti.
  - Sitoumus nro 84 perutaan.

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Asia COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez, komission päätös, 14 päivänä marraskuuta 2006.

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

**Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelo – EUVL:ssä C 247, 13.10.2006, s. 1, EUVL:ssä C 153, 6.7.2007, s. 5, EUVL:ssä C 192, 18.8.2007, s. 11, EUVL:ssä C 271, 14.11.2007, s. 14, EUVL:ssä C 57, 1.3.2008, s. 31, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 14, EUVL:ssä C 207, 14.8.2008, s. 12, EUVL:ssä C 331, 21.12.2008, s. 13, EUVL:ssä C 3, 8.1.2009, s. 5, EUVL:ssä C 64, 19.3.2009, s. 15, EUVL:ssä C 198, 22.8.2009, s. 9, EUVL:ssä C 239, 6.10.2009, s. 2, EUVL:ssä C 298, 8.12.2009, s. 15, EUVL:ssä C 308, 18.12.2009, s. 20, EUVL:ssä C 35, 12.2.2010, s. 5, EUVL:ssä C 82, 30.3.2010, s. 26, EUVL:ssä C 103, 22.4.2010, s. 8 ja EUVL:ssä C 108, 7.4.2011, s. 6, EUVL:ssä C 157, 27.5.2011, s. 5; EUVL:ssä C 201, 8.7.2011, s. 1; EUVL:ssä C 216, 22.7.2011, s. 26; EUVL:ssä C 283, 27.9.2011, s. 7; EUVL:ssä C 199, 7.7.2012, s. 5; EUVL:ssä C 214, 20.7.2012, s. 7 ja EUVL:ssä C 298, 4.10.2012, s. 4 julkaistun luettelon päivitys**

(2013/C 51/06)

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelo julkaistaan jäsenvaltioiden Schengenin rajasäännöstön 34 artiklan mukaisesti komissiolle toimittamien tietojen perusteella.

Tiedot julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä, minkä lisäksi ne päivitetään kuukausittain sisäasioiden pääosaston verkkosivuilla.

TŠEKKI

*EUVL:ssä 201, 8.7.2011 julkaistun luettelon korvaaminen:*

**1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetyt oleskeluluvat**

— Povolení k pobytu

(Oleskelulupa, matkustusasiakirjaan kiinnitettävä yhdenmukainen tarra – myönnetty 1. toukokuuta 2004 alkaen kolmansien maiden kansalaisille pysyvää tai pitkäaikaista oleskelua varten (oleskelun tarkoitus mainitaan tarrassa); 4. heinäkuuta 2011 alkaen lupia on voitu myöntää väliaikaisina asiakirjoina (henkilön hakiessa jatkoa pitkäaikaista oleskelua varten aiemmin myönnetylle oleskeluluvalla tai kiireellisissä tapauksissa))

**2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat**

— Průkaz o pobytu rodinného příslušníka občana Evropské unie

(EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti, sininen kirjanen – myönnetty 27. huhtikuuta 2006 ja 31. joulukuuta 2012 välisenä aikana tilapäistä oleskelua varten kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat EU:n kansalaisten perheenjäseniä)

— Pobytová karta rodinného příslušníka občana Evropské unie

(EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti, sininen kirjanen – myönnetty 1. tammikuuta 2013 alkaen tilapäistä oleskelua varten kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat EU:n kansalaisten perheenjäseniä)

— Průkaz o povolení k trvalému pobytu

(Pysyvä oleskelukortti, vihreä kirjanen – myönnetty 27. huhtikuuta 2006 alkaen kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat EU:n kansalaisten perheenjäseniä; 21. joulukuuta 2007 asti tällainen asiakirja myönnettiin myös ETA:n ja Sveitsin kansalaisille)



- Potvrzení o přechodném pobytu na území  
(Todistus väliaikaisesta oleskeluluvasta, taitettava asiakirja – myönnetty 27. huhtikuuta 2006 alkaen EU:n, ETA:n ja Sveitsin kansalaisille)
- Povolení k pobytu  
(Oleskelulupa, matkustusasiakirjaan kiinnitettävä tarra – myönnetty 15. maaliskuuta 2003 ja 30. huhtikuuta 2004 välisenä aikana maassa pysyvästi oleskeleville kolmansien maiden kansalaisille)
- Průkaz o povolení k pobytu pro cizince  
(Oleskelulupa, vihreä kirjanen – myönnetty vuodesta 1996 alkaen 1. toukokuuta 2004 asti maassa pysyvästi oleskeleville kolmansien maiden kansalaisille sekä 1. toukokuuta 2004 ja 27. huhtikuuta 2006 välisenä aikana EU:n kansalaisten perheenjäsenille sekä ETA:n ja Sveitsin kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen pysyvää tai tilapäistä oleskelua varten)
- Průkaz o povolení k pobytu pro cizince  
(Oleskelulupa, vihreä kirjanen – myönnetty ETA:n ja Sveitsin kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen päivästä, jona Tšekki liittyi Schengen-alueeseen)
- Průkaz povolení k pobytu azylanta  
(Oleskelulupa henkilöille, joille on myönnetty turvapaikka, harmaa kirjanen – myönnetty 1. tammikuuta 2001 alkaen; 4. heinäkuuta 2011 alkaen näitä asiakirjoja on myönnetty ainoastaan kiireellisissä tapauksissa)
- Průkaz oprávnění k pobytu osoby požívající doplňkové ochrany  
(Oleskelulupa, joka myönnetään toissijaista suojelua saaville henkilöille, keltainen kirjanen – myönnetty 1. syyskuuta 2006 alkaen; 4. heinäkuuta 2011 alkaen näitä asiakirjoja on myönnetty ainoastaan kiireellisissä tapauksissa)
- Cestovní doklad Úmluva z 28. července 1951  
(28. heinäkuuta 1951 tehdyn yleissopimuksen mukainen matkustusasiakirja – annettu 1. tammikuuta 1995 alkaen (1. syyskuuta 2006 alkaen biometrisenä passina))
- Cizinecký pas  
(Muukalaispassi – jos se on myönnetty kansalaisuudettomalle henkilölle, siitä on sisäisivuilla virallinen maininta (leima) "Úmluva z 28. září 1954/Convention of 28 September 1954" – myönnetty 17. lokakuuta 2004 alkaen (1. syyskuuta 2006 alkaen biometrisenä passina))
- Seznam cestujících na školní výlet v rámci Evropské unie  
(Luettelo koulun järjestämälle matkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä, paperiasiakirja – myönnetty 1. huhtikuuta 2006 alkaen)
- Identifikační průkazy vydané Ministerstvem zahraničních věcí:  
(Ulkoasiainministeriön myöntämät henkilökortit)  
Diplomatické identifikační průkazy s označením  
(Diplomaatin henkilökortit, joissa on seuraavat koodit)
  - D – pro členy diplomatického personálu diplomatických misí  
(D – diplomaattisten edustustojen diplomaattikunta)
  - K – pro konzulární úředníky konzulárních úřadů  
(K – konsulivirkamiehet)
  - MO/D – pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají diplomatických výsad a imunit ve stejném rozsahu jako diplomatictí zástupci.  
(MO/D – kansainvälisten valtiollisten järjestöjen virkamiehet, joilla on kansainvälisen sopimuksen tai kotimaansa lainsäädännön perusteella samat erioikeudet ja -vapaudet kuin diplomaattisten edustustojen diplomaattikunnalla)

Identifikační průkazy s označením

(Henkilökortit, joissa on seuraavat koodit)

- ATP – pro členy administrativního a technického personálu diplomatických misí  
(ATP – diplomaattisten edustustojen tekninen ja hallintohenkilöstö)
  - KZ – pro konzulární zaměstnance konzulárních úřadů  
(KZ – konsuliedustustojen työntekijät)
  - MO/ATP – pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají diplomatických výsad a imunit ve stejném rozsahu jako členové administrativního a technického personálu diplomatické mise  
(MO/ATP – kansainvälisten valtiollisten järjestöjen virkamiehet, joilla on kansainvälisen sopimuksen tai kotimaansa lainsäädännön perusteella samat erioikeudet ja -vapaudet kuin diplomaattisten edustustojen teknisellä ja hallintohenkilöstöllä)
  - MO – pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají výsad a imunit podle příslušné mezinárodní smlouvy  
(MO – kansainvälisten valtiollisten järjestöjen virkamiehet, joilla on kansainvälisten sopimusten perusteella erioikeuksia ja -vapauksia)
  - SP, resp. SP/K – pro členy služebního personálu diplomatické mise, resp. konzulárního úřadu  
(SP tai SP/K – diplomaatti- tai konsuliedustustojen palveluskunnan jäsenet)
  - SSO, resp. SSO/K – pro soukromé služebné osoby členů personálu diplomatické mise, resp. konzulárního úřadu.  
(SSO tai SSO/K – diplomaatti- tai konsuliedustustojen jäsenten henkilökohtaisessa palveluksessa oleva henkilöstö)
-

**Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 8 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen luettelo – EUVL:ssä C 316, 28.12.2007, s. 1, EUVL:ssä C 134, 31.5.2008, s. 16; EUVL:ssä C 177, 12.7.2008, s. 9; EUVL:ssä C 200, 6.8.2008, s. 10; EUVL:ssä C 331, 31.12.2008, s. 13; EUVL:ssä C 3, 8.1.2009, s. 10; EUVL:ssä C 37, 14.2.2009, s. 10; EUVL:ssä C 64, 19.3.2009, s. 20; EUVL:ssä C 99, 30.4.2009, s. 7; EUVL:ssä C 229, 23.9.2009, s. 28; EUVL:ssä C 263, 5.11.2009, s. 22; EUVL:ssä C 298, 8.12.2009, s. 17; EUVL:ssä C 74, 24.3.2010, s. 13; EUVL:ssä C 326, 3.12.2010, s. 17; EUVL:ssä C 355, 29.12.2010, s. 34; EUVL:ssä C 22, 22.1.2011, s. 22; EUVL:ssä C 37, 5.2.2011, s. 12; EUVL:ssä C 149, 20.5.2011, s. 8; EUVL:ssä C 190, 30.6.2011, s. 17; EUVL:ssä C 203, 9.7.2011, s. 14; EUVL:ssä C 210, 16.7.2011, s. 30; EUVL:ssä C 271, 14.9.2011, s. 18; EUVL:ssä C 356, 6.12.2011, s. 12; EUVL:ssä C 111, 18.4.2012, s. 3; EUVL:ssä C 183, 23.6.2012, s. 7; EUVL:ssä C 313, 17.10.2012, s. 11; EUVL:ssä C 394, 20.12.2012, s. 22 julkaistun luettelon päivitys**

(2013/C 51/07)

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 8 kohdassa tarkoitettujen rajanylityspaikkojen luettelo julkaistaan niiden tietojen perusteella, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet komissiolle Schengenin rajasäännöstön 34 artiklan mukaisesti.

Tiedot julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ja sen lisäksi ne päivitetään kuukausittain sisäasioiden pääosaston verkkosivuilla.

SUOMI

*EUVL:ssä C 316, 28.12.2007, julkaistujen tietojen muuttaminen*

#### **RAJANYLITYSPAIKKOJEN LUETTELO**

*Maarajat (Suomi–Venäjä)*

- 1) Haapovaara (\*)
- 2) Imatra
- 3) Inari (\*)
- 4) Karttimo (\*)
- 5) Kurvinen (\*)
- 6) Kuusamo
- 7) Leminaho (\*)
- 8) Niirala
- 9) Nuijamaa
- 10) Parikkala (\*)
- 11) Raja-Jooseppi
- 12) Salla
- 13) Vaalimaa
- 14) Vainikkala (rail)
- 15) Vartius

SELITE:

Rajanylityspaikat perustuvat Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen väliseen sopimukseen Suomen ja Venäjän välisistä rajanylityspaikoista (tehty Helsingissä 11.3.1994). Tähdellä merkityt (\*) ovat sopimuksen mukaisesti vain rajoitetussa käytössä. Niitä pidetään avoinna liikenteelle kulloisenkin tarpeen mukaan. Liikenne koostuu lähes yksinomaan puutavararahdista. Pääosa paikoista on enimmäkseen suljettuna.

*Lentoasemat*

- 1) Enontekiö
- 2) Helsinki–Hernesaari (vain helikopteriliikenteelle)
- 3) Helsinki–Malmi

- 4) Helsinki–Vantaa
- 5) Ivalo
- 6) Joensuu
- 7) Jyväskylä
- 8) Kajaani
- 9) Kemi–Tornio
- 10) Kittilä
- 11) Kokkola–Pietarsaari
- 12) Kuopio
- 13) Kuusamo
- 14) Lappeenranta
- 15) Maarianhamina
- 16) Mikkeli
- 17) Oulu
- 18) Pori
- 19) Rovaniemi
- 20) Savonlinna
- 21) Seinäjoki
- 22) Tampere–Pirkkala
- 23) Turku
- 24) Vaasa
- 25) Varkaus

*Satamat*

**Satamarajanylityspaikat kauppa- ja kalastusaluksia varten**

- 1) Eckerö
- 2) Eurajoki
- 3) Färjsundet
- 4) Förby
- 5) Hamina
- 6) Hanko (myös huviveneille)
- 7) Haukipudas
- 8) Helsinki
- 9) Inkoo
- 10) Kalajoki
- 11) Kaskinen
- 12) Kemi
- 13) Kemiö
- 14) Kirkkonummi
- 15) Kokkola
- 16) Kotka
- 17) Kristiinankaupunki

- 18) Lappeenranta
- 19) Loviisa
- 20) Långnäs
- 21) Maarianhamina (myös huviveneille)
- 22) Merikarvia
- 23) Naantali
- 24) Nuijamaa (myös huviveneille)
- 25) Oulu
- 26) Parainen
- 27) Pernaja
- 28) Pietarsaari
- 29) Pohja
- 30) Pori
- 31) Porvoo
- 32) Raahe
- 33) Rauma
- 34) Salo
- 35) Sipoo
- 36) Taalintehdas
- 37) Tammisaari
- 38) Tornio
- 39) Turku
- 40) Uusikaupunki
- 41) Vaasa

**Huviveneiden rajanylityspaikkoina toimivat meri- tai rajavartioasemat**

- 1) Ahvenanmaa
- 2) Haapasaari
- 3) Hanko
- 4) Nuijamaan satama
- 5) Santio
- 6) Suomenlinna

**Vesilentokoneiden rajanylityspaikkoina toimivat meri- tai rajavartioasemat**

- 1) Ahvenanmaa
- 2) Hanko
- 3) Kotka
- 4) Porkkala
- 5) Suomenlinna

SVEITSI

*EUVL:ssä C 316, 28.12.2007, julkaistujen tietojen muuttaminen*

**RAJANYLITYSPAIKKOJEN LUETTELO**

*Lentoasemat*

- 1) Bâle–Mulhouse
  - 2) Genève–Cointrin
  - 3) Zurich
  4. Saint-Gall–Altenrhein SG
  - 5) Berne–Belp
  - 6) Granges
  - 7) La-Chaux-de-Fond–Les Eplatures
  - 8) Lausanne–La Blécherette
  - 9) Locarno–Magadino
  - 10) Lugano–Agno
  - 11) Samedan
  - 12) Sion
-

**Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Ranskan hallituksen tiedonanto <sup>(1)</sup>**

(Ilmoitus nestemäisten tai kaasumaisten hiilivetyjen etsintään oikeuttavaa yksinomaista lupaa (ns. *Permis des Deux Ormes*) koskevasta hakemuksesta)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 51/08)

Vermilion REP SAS, jonka päätoimipaikan osoite on Route de Pontenx, boîte postale n° 5, 40161 Parentis-en-Born cedex (Ranska), on hakenut 13. kesäkuuta 2012 päivätyllä hakemuksella viideksi vuodeksi yksinomaista lupaa nestemäisten tai kaasumaisten hiilivetyjen etsintään (ns. *Permis des Deux Ormes*) Marnen ja Seine-et-Marnen departementtien alueella.

Lupa koskee aluetta, jonka raja kulkee seuraavien pituus- ja leveyspiirien avulla määriteltyjen peräkkäisten pisteiden kautta, kun nollapituuspiiri on Pariisin pituuspiiri:

Kulmapiste	Itäinen pituus	Pohjoinen leveys
A	01,20	54,20
B	01,40	54,20
C	01,40	54,10
D	01,50	54,10
E	01,50	54,00
F	01,40	54,00
G	01,40	54,10
H	01,21	54,10
I	01,21	54,15
J	01,20	54,15

Määritetty pinta-ala on noin 194 km<sup>2</sup>.

#### Hakemusten esittäminen ja luvan myöntämisperusteet

Alkuperäisen hakemuksen ja kilpailevien hakemusten esittäjien on todistettava täyttävänsä luvan myöntämisen ehdot, jotka on määritetty etsimisluvista ja maanalaisista varastoista 2. kesäkuuta 2006 annetun asetuksen 2006-648, sellaisena kuin se on muutettuna, 4 ja 5 §:ssä (*Journal officiel de la République française*, 3 päivänä kesäkuuta 2006).

Kiinnostuneet yritykset voivat lähettää kilpailevan hakemuksensa yhdeksänkymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta niiden sääntöjen mukaisesti, jotka on esitetty *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 374 (30 päivänä joulukuuta 1994, s. 11) julkaistussa ilmoituksessa hiilivetyjen etsimislupien hankkimisesta Ranskassa ja joista säädetään Ranskan 2. kesäkuuta 2006 etsimisluvista ja maanalaisista varastoista antamassa asetuksessa 2006-648, sellaisena kuin se on muutettuna (*Journal officiel de la République française*, 3 päivänä kesäkuuta 2006).

Kilpailevat hakemukset on toimitettava ekologia-, energia- ja kestävän kehityksen ministeriöön jäljempänä ilmoitettuun osoitteeseen. Päätökset alkuperäisestä ja kilpailevista hakemuksista tehdään kahden vuoden kuluessa siitä, kun Ranskan viranomaiset ovat vastaanottaneet alkuperäisen hakemuksen, eli viimeistään 15. heinäkuuta 2014.

<sup>(1)</sup> EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3.

**Toiminnan harjoittamista ja siihen liittyviä päätöksiä koskevat ehdot ja edellytykset**

Hakijoita pyydetään tutustumaan kaivoslain (code minier) 79 §:ään ja 79.1 §:ään sekä kaivostöistä, maanalaisesta varastoinnista ja niitä koskevista säännöistä 2. kesäkuuta 2006 annettuun asetukseen 2006-649, sellaisena kuin se on muutettuna (*Journal officiel de la République française*, 3 päivänä kesäkuuta 2006).

Lisätietoja on saatavissa seuraavasta osoitteesta: Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie,

Direction générale de l'énergie et du climat — Direction de l'énergie, Bureau exploration et production des hydrocarbures, Grande Arche, Paroi Nord, 92055 La Défense cedex, France — Puhelin: +33 140819527.

Edellä mainittuihin säädösteikseen voi tutustua Légifrance-verkkosivustolla osoitteessa <http://www.legifrance.gouv.fr>

---



## V

(Ilmoitukset)

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

EUROOPAN HUUMAUSAINOIDEN JA NIIDEN  
VÄÄRINKÄYTÖN SEURANTAKESKUS**Kiinnostuksenilmaisupyynnö jäsennyttä kohtaan Euroopan huumausainoiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen tiedekomiteassa**

(2013/C 51/09)

Tämä pyynnö on suunnattu tieteenharjoittajille, jotka ovat kiinnostuneita jäsennydestä EMCDDAn tiedekomiteassa.

Euroopan huumausainoiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus (EMCDDA) sijaitsee Lissabonissa Portugalissa. Se perustettiin tarjoamaan Euroopan unionille ja sen jäsenvaltioille faktapohjaista, puolueetonta, luotettavaa ja vertailukelpoista tietoa huumausainoiden ja niiden väärinkäytön ilmiöstä ja niiden seurauksista eurooppalaisella tasolla <sup>(1)</sup>. Lisätietoa EMCDDAsta saa osoitteesta:

<http://www.emcdda.europa.eu>

**EMCDDAn tiedekomitea**

EMCDDAn tiedekomitea on perustettu Euroopan huumausainoiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksesta annetun parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1920/2006 13 artiklan mukaan (uudelleen laadittu toisinto) <sup>(1)</sup>.

Tiedekomitean tehtävänä on avustaa EMCDDAn hallintoneuvostoa ja johtajaa antamalla lausunnon kaikista seurantakeskuksen toimintaa koskevista tieteellisistä kysymyksistä, jotka hallintoneuvosto tai johtaja sille esittää.

Lisäksi uusia psykoaktiivisia aineita koskevat riskinarvioinnit tehdään tiedekomitean alaisuudessa siten kuin uusia psykoaktiivisia aineita koskevasta tietojenvaihdosta, riskienarvioinnista ja valvonnasta 10 päivänä toukokuuta 2005 tehdyn neuvoston päätöksen 2005/387/YOS 6 artiklassa määrätään <sup>(2)</sup>.

Tiedekomitea koostuu enintään 15 tunnetusta tiedemaailman edustajasta, jotka hallintoneuvosto nimittää heidän tieteellisten saavutustensa ja riippumattomuutensa perusteella. Tiedekomitean jäsenet nimitetään henkilökohtaiseen pätevyteen perustuen, ja he antavat lausuntonsa täysin riippumattomina jäsenvaltioista ja yhteisön toimielimistä.

Jäsenten asiantuntemuksen täytyy kattaa tärkeimmät tieteenalat, jotka liittyvät huumausainoiden ja niiden väärinkäytön ongelmiin:

- biologiaan, neurobiologiaan ja käyttäytymiseen liittyvä tutkimus (myös etiologinen tutkimus ja päihderiippuvuustutkimus);
- väestöpohjainen tutkimus ja epidemiologia (myös paikkatutkimukset ja etnografiset tutkimukset);

<sup>(1)</sup> EUVL L 376, 27.12.2006, s. 1. Ks. <http://www.emcdda.europa.eu/index.cfm?fuseaction=public.Content&nNodeID=382&sLanguageISO=EN>

<sup>(2)</sup> EUVL L 127, 20.5.2005, s. 32.

- kysynnän vähentäminen (myös ennalta ehkäisy, hoito, haittojen vähentäminen ja sosiaalinen kuntoutus);
- tarjonta, tarjonnan vähentäminen ja rikollisuus;
- huumausainepolitiikka (myös lait, taloudelliset kysymykset ja strategiat).

Tiedekomitean jäseniksi nimitettävien hakijoiden on ilmoitettava mahdollisista kilpailevista etunäkökohdista ja allekirjoitettava ilmoitus riippumattomuudesta ja sitoutumisesta EMCDDAn tiedekomitean toimintaan.

Lisätietoja ja hakulomakkeita saa englanninkielisinä EMCDDAn verkkosivustolta osoitteesta <http://www.emcdda.europa.eu/calls/2013/sc>. Hakemukset lähetetään joko sähköpostina osoitteeseen [scicom.call2013@emcdda.europa.eu](mailto:scicom.call2013@emcdda.europa.eu) tai kirjattuna kirjeenä seuraavaan osoitteeseen, josta saa myös postitettavia lomakkeita paperiversiona tehtävää hakemusta varten.

EMCDDA

Asia: Tiedekomitean valinta

Cais do Sodré

1249-289 Lisboa

PORTUGAL

#### **Määräaika hakemuksen jättämiselle**

Määräaika hakemusten jättämiselle on **15. huhtikuuta 2013 klo 17.00** Lissabonin aikaa (osoituksena on kirjeen tai sähköpostiviestin päivämäärä ja aika). EMCDDA varaa itselleen oikeuden jättää huomioimatta kaikki myöhemmin saapuvat kiinnostuksenilmaisut.

---

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.6827 – Honeywell/Intermec)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 51/10)

1. Komissio vastaanotti 15 päivänä helmikuuta 2013 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalainen yritys Honeywell International Inc. (Honeywell) hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan yhdysvaltalaisessa yrityksessä Intermec, Inc. (Intermec) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Honeywell: toimii avaruusteollisuuden tuotteiden ja palvelujen, autoteollisuuden tuotteiden, sähkötarvikkeiden, erikoismateriaalien, suoritepolymeerien, kuljetusväline- ja voimantuotantojärjestelmien sekä asuin- ja teollisuuskiinteistöjen valvonnan markkinoilla. Automaatio- ja elektroniikkakomponenttiliiketoimintansa puitteissa Honeywell valmistaa ja myy automaattisessa tunnistuksessa ja tiedonkeruussa käytettäviä laitteita, kuten kovaan käyttöön tarkoitettuja kannettavia tietokoneita, laser-, kuva- ja viivakoodiskannereita sekä niiden lisävarusteita, ja tarjoaa niihin liittyviä palveluja,
  - Intermec: valmistaa ja toimittaa automaattisessa tunnistuksessa ja tiedonkeruussa käytettäviä laitteita, kuten kovaan käyttöön tarkoitettuja kannettavia tietokoneita, laser-, kuva- ja viivakoodiskannereita, äänentunnistusjärjestelmiä, viivakooditulostimia ja -tarroja, RFID-tunnistusjärjestelmiä sekä niiden lisävarusteita, ja tarjoaa niihin liittyviä palveluja, mm. elinkaaripalveluja.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.
4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6827 – Honeywell/Intermec seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia COMP/M.6877 – Oiltanking GmbH/Gunvor Group Ltd/PT Oiltanking Karimun)****Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2013/C 51/11)

1. Komissio vastaanotti 15 päivänä helmikuuta 2013 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Marquard & Bahls AG:n määräysvallassa oleva saksalainen yritys Oiltanking GmbH (Oiltanking) ja Gunvor Group Ltd:n määräysvallassa oleva singaporelainen tytäryritys Coral Cay Pte Ltd (Coral) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan indonesialaisessa yrityksessä PT Oiltanking Karimun (OTK) ostamalla osakkeita. Oiltanking omistaa tällä hetkellä 95 prosenttia OTK:n osakkeista.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Oiltanking: öljytuotteiden, kasviöljyjen, kemikaalien ja muiden nesteiden ja kaasujen varastointipalvelut kaikkialla maailmassa,
  - Gunvor: raakaöljyn, jalostettujen mineraaliöljytuotteiden ja muiden energiatuotteiden kauppa, kuljetus, varastointi ja optimointi.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen <sup>(2)</sup> nojalla.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6877 – Oiltanking GmbH/Gunvor Group Ltd/PT Oiltanking Karimun seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").





## V Ilmoitukset

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

**Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus**

2013/C 51/09	Kiinnostuksenilmaisupyynnö jäsenyyttä kohtaan Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen tiedekomiteassa .....	15
--------------	---	----

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

**Euroopan komissio**

2013/C 51/10	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6827 – Honeywell/Intermec) <sup>(1)</sup> .....	17
2013/C 51/11	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6877 – Oiltanking GmbH/Gunvor Group Ltd/PT Oiltanking Karimun) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	18



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 420 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	910 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**FI**